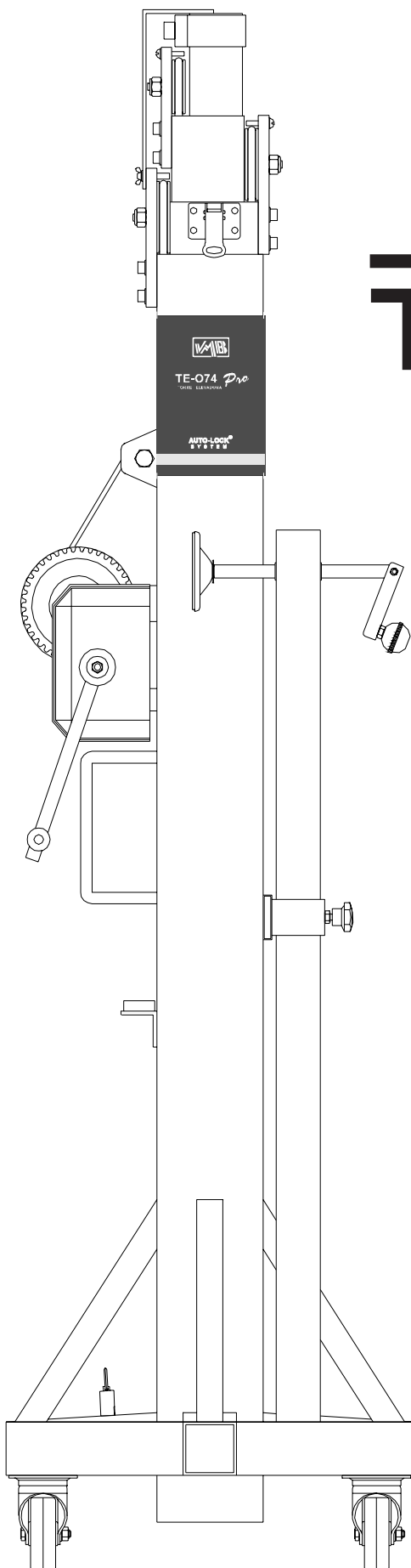




TE-074 *Pro*

(E) TORRE ELEVADORA
MANUAL DE INSTRUCCIONES

(GB) TOWERLIFT
OPERATING INSTRUCTIONS

(D) TRAVERSENLIFT
BEDIENUNGSANLEITUNG

(F) PIED ÉLÉVATEUR
MODE D'EMPLOI

(P) TORRE ELEVADORA
MANUAL DE INSTRUÇÕES

**TORRE ELEVADORA
TOWERLIFT
TRAVERSENIFT
PIED ÉLÉVATEUR**

TE-074 PRO



Fabricante - Manufacturer - Hersteller - Fabricant



**VMB Española S.A.
Calle 2 - Pol. Ind. Picassent
E-46220 Picassent**



Recycled paper



TORRE ELEVADORA
TOWERLIFT
TRAVERSENLIFT
PIED ÉLÉVATEUR
TORRE ELEVADORA
ELEVATORI TELESCOPICI

TE-074 PRO
TE-074 PRO
TE-074 PRO
TE-074 PRO
TE-074 PRO
TE-074 PRO

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION de CONFORMITÉ CE
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Nosotros, VMB ESPAÑOLA, S.A. Picassent (VALENCIA) ESPAÑA declaramos que el producto a que se refiere esta declaración, es conforme a los requisitos de la Directiva 98/37/CE de la UE relativa a la Legislación sobre máquinas.

We, VMB ESPAÑOLA, S.A. Picassent (VALENCIA) SPAIN hereby declare that the product referred to in this is statement complies with the requisites laid down in EU Directive 98/37/CE as regards Legislation on Machinery.

Wir, die Firma VMB ESPAÑOLA, S.A. Picassent (VALENCIA) SPANIEN dass das in dieser Erklärung genannte Produkt den Anforderungen der Richtlinie 98/37/CE der Europäischen Gemeinschaft Maschinenrichtlinie.

Nous, VMB ESPAÑOLA, S.A. Picassent (VALENCIA) ESPAGNE, déclarons que le produit auquel a trait la présente déclaration est conforme aux conditions requises par la Directive 98/37/CE de l'UE, concernant les machines.

Nós, a VMB ESPAÑOLA, S.A. Picassent (VALENCIA) ESPANHA, declaramos que o produto a que se refere a presente declaracao, está conforme com os requisitos da Directiva 98/37/CE da UE, das maquinas.

Noi, VMB ESPAÑOLA, S.A. Picassent (VALENCIA) ESPAGNA, dichiariamo che il prodotto a cui si riferisce questa dichiarazione, é conforme ai requisiti della Direttiva 98/37/CE della UE per machine.

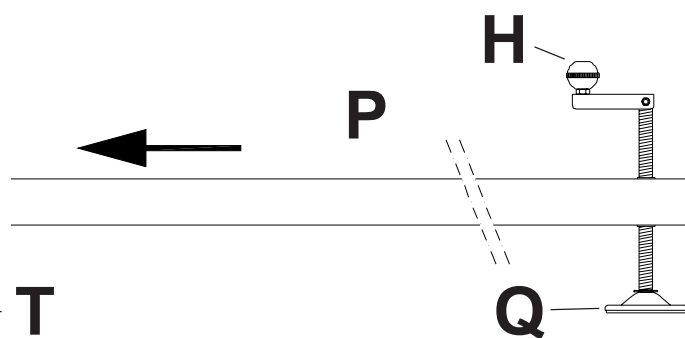
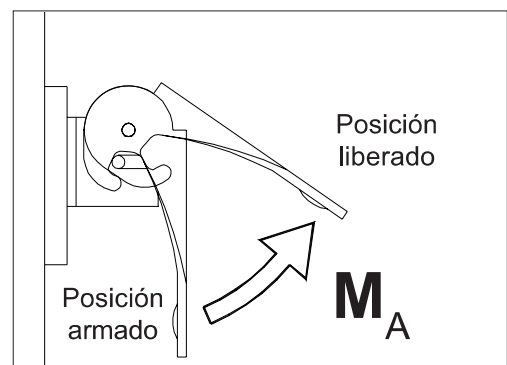
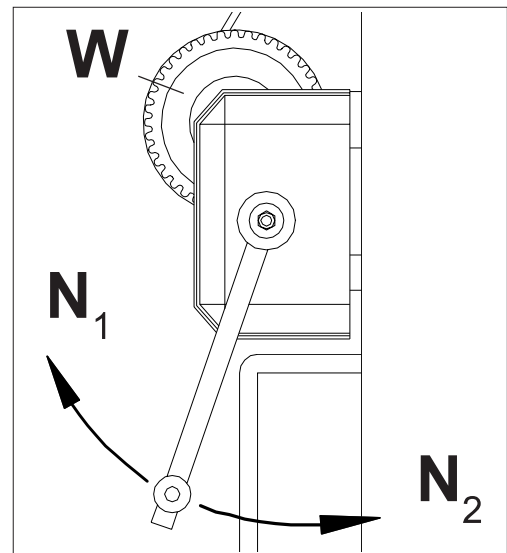
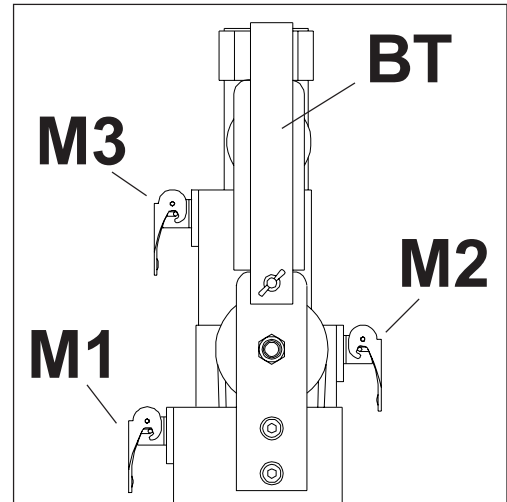
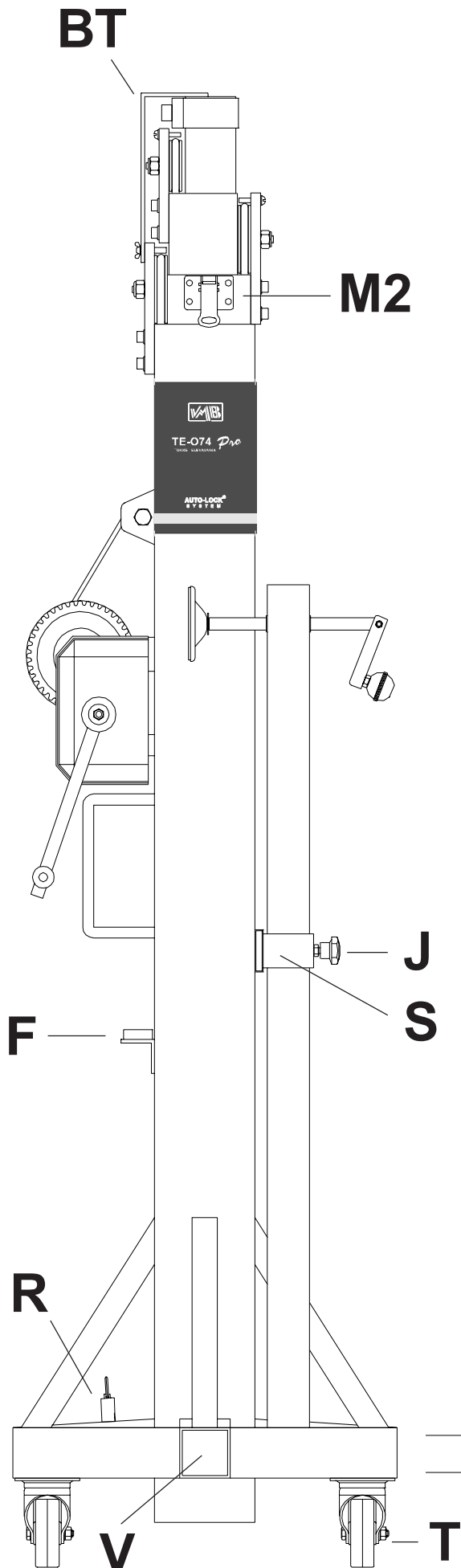
Nombre y cargo del expedidor / Name of and position of issuer / Nom et fonction de l'émetteur /
Name and Position des Erstellers / Nome e cargo do emissor / Nome e posizione del dichiarante.

Vicente Matalí, Director Gerente

Firma del expedidor / Signature of issuer / Signature de l'émetteur /
Unterschrift des Erstellers / Assinatura do emissor / Firma del dichiarante.

VMB Española, S.A.
P. I. Picassent - Calle 2, Final
46220 PICASSENT (Valencia)

TE-074 Pro



Inhaltsverzeichnis

1. Einführung.
2. Technische Daten.
3. Sicherheitsmaßnahmen.
4. Bedienungsanleitung.
5. Wartung.

1. Einführung.

Sehr geehrter Kunde,
die vorliegende Betriebsanleitung wurde mit dem Zweck erstellt, eine zuverlässige Bedienung des TE-074 PRO Hebeturms zu ermöglichen. Lesen Sie bitte die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Bitte beachten Sie auch die technische Daten.

Unsere Produkte unterliegen strengsten Prüfungen und Kontrollen bei der Fertigung. Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile zu verwenden. Für den Anwender werden alle Gewährleistungsansprüche aufgehoben, wenn er Nicht-Original-Ersatzteile verwendet bzw. Änderungen am Produkt selbst vornimmt.

2. Technische Daten.

2.1 - Hebeturm, Typ TE-074 PRO.

2.2 - Das Gerät ist zum senkrechten Heben von Lasten, wie auf verschiedene Höhen, konzipiert worden.

2.3 - Zulässige Hubkraft : 200 Kg.

2.4 - Mindesthublast : 25 Kg.

2.5 - Zulässige Hubhöhe : 5,35 m.

2.6 - Mindeshubhöhe : 1,72 m.

2.7 - Grundplattenfläche : 2,10 x 2,10 m.

2.8 - Transportgewicht : 90 Kg.

2.9 - Werkstoff : Stahlprofil nach DIN 2394.

2.10 - Teleskopierbares System, bestehend aus vier, von einem über genufete Rollen mit Wälzlagergeführten Stahlseil angetriebenen Abschnitten.

2.11 - Die Winde, mit einer zulässigen Hublast von 500 Kg, ist mit einer automatischen Lashaltbremse ausgestattet. In Düsseldorf nach DIN 15020 und VGB 8 unter Nr.: 93 310 zugelassen.

2.12 - Seil : aus Stahl nach DIN 3060. Güte 180 Kg/mm² verwindungssteif.

2.13 - Seildurchmesser : 6 mm.

2.14 - Arretieren der Liftsegmente auf die Arbeitshöhe über automatische Sicherheitsbolzen (Auto-Lock-System).

2.15 - Ausleger mit verstellbaren Spindeln und rutschfesten Gummifüßen.

2.16 - Verankerung der Ausleger über Sicherheitsklinken.

2.17 - Wasserwaage zum Einstellen der senkrechten Turmlage.

2.18 - Korrosionsschutz und Veredelung durch elektrolytische Verzinkung.

2.19 - Transportrollen zum Bewegen des Turms bei senkrechter und eingefahrener Stellung zur Arbeitsstelle.

3. Sicherheitsmaßnahmen.

3.1 - Den Hubturm nur auf harten und ebenen Flächen aufstellen.

3.2 - Achten Sie bitte darauf, daß die Ausleger vollkommen eingeschoben und mittels der Sicherheitsbolzen befestigt sind (**R**).

3.3 - Mittels der auf der Grundplatte vorhandenen Wasserwaage (**F**) prüfen Sie bitte, ob der Turm senkrecht steht. Bei Bedarf mittels des Stelltellers (**Q**) durch drehen der Spindelkurbel (**H**) in entsprechender Richtung die Turmlage einstellen.

3.4 - Prüfen Sie bitte, ob der Turm in seiner Arbeitsstellung mittels der Sicherheitsbolzen (**M1**, **M2**, **M3**) fixiert ist.

3.5 - Bei Freiluftanwendungen, den Turm auf festen Boden stellen und mittels Seilanker gegen die Windbelastung schützen.

3.6 - Keine Leiter auf dem Turm verwenden bzw. auf diesen anlehnen.

3.7 - Achten Sie bitte auf herausragende Teile (wie Seile Drähte, Deckenvorsprünge usw.) oberhalb des Turmes.

3.8 - Niemand soll sich unter dem Turm aufhalten.

3.9 - Den Turm nicht bewegen, wenn dieser unter Last steht und ausgefahren ist.

3.10 - Vor der Verwendung des Turms den Seilzustand kontrollieren. Das Seil darf keine drahtbrüche bzw. Quetschstellen aufweisen. Unter keinen Umständen Seile in schlechtem Zustand verwenden.

3.11 - Niemals die Windekurbel (**W**) bei unter Last stehendem und ausgefahrenen Turm abbauen.

3.12 - Die Mindestlast für eine reibungslose Funktion der Bremse beträgt 25 Kg. Ohne diese Mindestlast spricht die Bremse nicht an.

3.13 - Die Lastdruckbremse weder schmieren noch ölen.

3.14 - Der Heberturm ist nicht als Personenaufzug zugelassen.

3.15 - Zum Transport sind die Liftsegmente einzufahren, wobei die Einzelsegmente mittels der Transportsicherung **BT** fixiert werden.

4. Bedienungsanleitung.

4.1 - Den Heberturm auf den Transportrollen (**T**) abgestützt auf eine ebene und feste Fläche an der Arbeitsstelle aufstellen.

4.2 - Die Ausleger (**P**) aus der Transporhalterung (**S**) herausnehmen und in deren Arbeitsaufnahmen (**V**) voll einschieben. Dabei achten Sie bitte darauf, daß sie mittels der Sicherheitsbolzen (**R**) befestigt sind.

4.3 - Die senkrechte Turmlage über die verstellbaren Spindel (**Q**) durch Drehen der kurbel (**H**) in entsprechender Richtung zum Zentrieren der Wasserwaagenblase (**F**) an der Kreismitte einstellen.

4.4 - Die Transportsicherung **BT** lösen. Die zu hebende Last auf dem Turm mittels eines geeigneten Trägers so aufstellen, daß das Lastgewicht nur senkrecht wirkt. Die Mindestlast muß 25 Kg. betragen. Der lift bleibt durch das automatische Auto-Lock-System automatisch in jeder beliebigen Position arretiert.

4.5 - Heben:

Den Turm durch Drehen der Windekurbel (**W**) im Uhrzeigersinn (**N₁**), auf die gewünschte Höhe bringen. Prüfen Sie bitte, dass die Bolzen des Auto-Lock-Systems in Schaltposition sind und einrasten, so dass die Abschnitte automatisch fixiert werden.

4.6 - Senken:

Den Sicherheitsbolzen (**M1**) entriegeln. Um die Sicherheitsbolzen zu entsperren, muß man die Last mit der Winde leicht anheben. In der normalen Arbeitsposition verhindert das Lastgewicht das Entriegeln der Bolzen. Nach dem Entriegeln des Sicherheitsbolzen (**M1**), die Kurbel der Winde gegen den Uhrzeigersinn (**N2**) drehen bis beim Senken der Last Turmabschnitt 1 voll heruntergefahren ist.

Den Bolzen (**M2**) entriegeln und den Turm weiter nach unten senken bis Abschnitt 2 voll heruntergefahren ist.

Bolzen (**M3**) entriegeln und die Last weiter senken bis der Hebeturm vollkommen bis zur Mindesthöhe heruntergefahren ist.

4.7 - Zum Transport sind die Liftsegmente einzufahren, wobei die Einzelsegmente mittels der Transportsicherung **BT** fixiert werden. Die Ausleger entsperren und diese in ihre Transportstellung (**S**) bringen.

4.8 - Für den transport des Turmes ist dieser durch Senken der Einzelabschnitte herunterzufahren, wobei die Einzelabschnitte mittels der Sicherheitsbolzen (**BT**) befestigt werden müssen. Die Ausleger entsperren und diese in ihre Transportstellung (**S**) bringen. Die Befestigungsschrauben (**J**) anziehen.

5. Wartung.

5.1 - Regelmäßig den Seilzustand kontrollieren. Weist ein Seil Drahtbrüche bzw. Quetschungen auf, ist es sofort durch ein neues zu ersetzen. Unter keinen Umständen den Hebeturm mit Seilen in schlechtem Zustand verwenden.

Nur verwindungssteifes Stahlseil nach DIN 3060 verwenden.

5.2 - Der Hebeturm wird werkseitig komplett geschmiert geliefert. Es wird jedoch empfohlen, regelmäßig (je nach Bedarf) das Zahnrad der Winde, die Wälzlager der Antriebswelle und Hülse, das Kurbelgewinde und die Abschnitte zu schmieren.

ACHTUNG:

Die Bremsscheiben nicht einölen oder fetten!

5.3 - Der Hebeturm TE-074 PRO sollte von einer Fachkraft mindestens einmal jährlich geprüft werden.

5.4 - Für eine kontinuierliche Betriebssicherheit sind ausschließlich Original-Ersatzteile zu verwenden.

Alle Gewährleistungsansprüche sind für den Anwender aufgehoben, wenn er Nicht-Original-Ersatzteile verwendet bzw. Änderungen am Produkt von selbst vornimmt.

5.5 - Für die Bestellung von Ersatzteilen ist stets dessen Bestellnummer anzugeben, welche den Stücklisten-Blättern dieser Anleitung zu entnehmen ist.

TOWERLIFT
TE-074 PRO



HERSTELLER:



VMB Española S.A.
Calle 2 - Pol. Ind. Picassent
E-46220 Picassent

EG-Konformitätserklärung im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG

Hiermit erklären wir, daß der VMB Towerlift
modell TE-074 PRO

bestimmungsgemäße Verwendung: Heben, Senken und Halten von Lasten, in der
serienmäßigen Ausführung nachfolgenden Bestimmungen entspricht:

Maschinenrichtlinie 89/392 EWG, einschläge EG-Richtlinien und Ergänzungen

Die towerlift TE-074 PRO den folgeren Spezifikationen entsprechen
BGV C1 (GUV 6.15) / BGG 912 (GUV 66.15)

Prüf- und Zertifizierungsstelle:

IBB ingenieure sachverständige
Dipl. - Ing. univ. Olaf Brandt
Nollendorfstrasse 18
D-45472 Mülheim an der Ruhr
14/03/97

Der von VMB Española S.A. gelieferte Towerlift vom Typ TE-074 PRO entspricht
dem geprüften Muster.

VMB Española, S.A.
P. I. Picassent - Calle 2, Final p. p.
46220 PICASSENT (Valencia)

